

E941 - Find Maria-chan! (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Conan

The school trip that was memorable
and shocking in some ways ended, and...

SIGN Mori Detective Agency

[00:12] Ran

I'm home.

[00:14] Ran

What? Conan-kun caught a cold?

[00:17] Ran

What does that mean?

[00:19] Kogoro

Remember how he went

[00:21] Kogoro

to stay with the professor
the night before you left?

[00:28] Ran

Yeah.

[00:28] Kogoro

He caught a cold then and was stuck in bed.

[00:35] Ran

Why didn't you call me right away?

[00:38] Kogoro

The professor thought you'd be
worried and want to come home,

[00:41] Kogoro

so he asked me not to tell you.

[00:45] Kogoro

Well, thanks to him, I didn't have to

[00:54] Kogoro

take care of a sick kid.

[00:58] Ran

Sheesh.

[01:12] Man

Hey, did you see the news
about Kiyomizu Temple?

[01:15] Man

I heard some high school students
solved the murder case.

[01:18] Man

Seriously?

[01:19] Woman

Yeah, Hattori Heiji-kun. Isn't he cute?

[01:23] Woman

Yeah, that's the one. I heard there
was another boy and girl, too.

[01:28] Woman

I wonder who they were. I'm curious.

[01:31] Man

I heard the girl was boyish and cute.

[01:35] Man

What about the other boy? More info, please.

SIGN #FightingRedTenguMurder

[01:39] Woman

I know! I happened to be there!

[01:43] Woman

He's the high school detective
of the east, Kudo Shinichi-kun!

SIGN Kudo Shinichi - Dead Haneda Koji - Dead

[02:10] Conan

Right now at this moment,
light pierces the darkness!

[02:12] Conan

Overcome all limits with
your cool reasoning skills!

[02:14] Conan

Everyone's talking about Shinichi online!

[02:16] Conan

They can't be allowed to find out!

[02:18] Conan

Always determining the one truth

[02:20] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[02:21] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Find Maria-chan!

(Part One)

[04:05] Conan

"Find Maria-chan, Part One!"

SIGN Mori Detective Agency

[04:17] Ran

Your fever seems to have gone down.

[04:20] Conan

Th-Then I can go to school today.

[04:23] Ran

You can't.

[04:24] Conan

What?

[04:25] Ran

You can't be too careful when
you're getting over a cold.

[04:29] Ran

Besides, your face is still a little red.

[04:32] Conan

Huh? Uh...

[04:34] Ran

In any case, you're staying in bed today.

[04:37] Conan

Okay.

[04:40] Ran

Dad, I'll see you later.

[04:42] Kogoro

Okay!

[04:45] Conan

I managed to trick her.

[04:50] Conan

I should double-check my messages.

[04:55] Ran

Thanks for the message.

SIGN From: Ran Subject: Thanks for the message This means we're dating, right?

[04:57] Ran

This means we're dating, right?

[05:04] Conan

Yes! It's not a dream!

[05:06] Conan

It wasn't a dream!

[05:12] Conan

I'm hungry.

[05:14] Conan

I only had porridge this morning.

[05:16] Conan

*I guess I'll wait for an opportunity to slip
out and get something to eat at the professor's.*

[05:24] Conan

And I'd better give him these.

[05:30] Agasa

These are yatsushashi!

[05:32] Agasa

I love these! Thank you!

[05:35] Conan

Share them with Haibara.

[05:37] Conan

In return, make sure you
keep your story straight.

[05:42] Conan

They think I was stuck in
bed here for three days.

[05:45] Agasa

Of course. So, how was the trip?

[05:50] Agasa

Did anything good happen?

[05:53] Conan

I-I guess...

[05:57] Conan

More importantly, I saw a
bunch of people out front.

[06:00] Conan

Was there some kind of case around here?

[06:03] Agasa

I'm not sure.

SIGN Haibara Ai Incoming Call

[06:08] Conan

Huh? Haibara's calling me?

[06:12] Conan

Hello?

[06:13] Haibara

I told you not to draw attention to yourself!

[06:17] Haibara

Everyone's talking about you online!

[06:20] Both

What?!

[06:21] Haibara

"High school detective Kudo
Shinichi solves the case!"

[06:25] Haibara

"The rumors that he's dead were wrong!"

[06:29] Conan

Th-They're talking about me online?!

[06:31] Agasa

This isn't good! The news
has spread everywhere!

[06:38] Conan

Which means the activity outside is...

SIGN Kudo

[06:43] Reporter

Please, Kudo-san! Give us a comment!

[06:47] Reporter

Your son is big news right now!

[06:50] Okiya

I told you, I'm just staying here.

[06:54] Okiya

I've never met their son.

[06:57] Reporter

*But the Kudos have told you about
Shinichi-kun, haven't they?*

[07:02] Reporter

Do you have anything to say about him?

[07:04] Okiya

But I really don't have
anything to tell you...

[07:08] Conan

Shoot! I screwed up!

[07:10] Agasa

W-We have to do something.

[07:12] Haibara

I hear the professor. You're
at his house, aren't you?

[07:16] Haibara

Stay there until I get back.

[07:20] Haibara

I'll come up with a plan.

[07:22] Wakasa

Hey.

[07:25] Wakasa

Haibara-san.

[07:28] Wakasa

You live with Agasa Hiroshi-san.

[07:32] Wakasa

His neighbors are the Kudos, aren't they?

[07:35] Haibara

Y-Yes.

[07:37] Wakasa

Have you ever met their son Shinichi-kun?

[07:42] Haibara

No, I haven't. Why?

[07:49] Ayumi

There she is. Ai-chan!

[07:53] Wakasa

Everyone's talking about him right now.

[07:56] Wakasa

I just thought I'd ask.

[07:59] Genta

What's going on?

[08:01] Ayumi

What were you talking about?

[08:04] Haibara

Nothing important.

[08:06] Kobayashi

There you are.

[08:09] Kobayashi

About Higashio Maria-chan...

[08:12] Mitsuhiro

Come to think of it,
she wasn't at school today.

[08:15] Ayumi

Did something happen?

[08:17] Genta

Did she eat too much and upset her stomach?

[08:20] Kobayashi

We actually don't know why
she didn't come to school.

[08:23] Kobayashi

I thought you kids might've heard something.

[08:27] Ayumi

We haven't heard anything.

[08:29] Mitsuhiro

Did you contact her parents?

[08:32] Kobayashi

Yes.

[08:33] Kobayashi

They both work,

[08:36] Kobayashi

so I called their offices.

[08:39] Kobayashi

Both of them were away from their desks,

[08:42] Kobayashi

so I haven't been able to
get in touch with them.

[08:44] All

What?

[08:46] Kobayashi

I'm worried about her, so could you go
to Maria-chan's house and check on her?

[08:50] Kobayashi

I'll head there as soon
as I finish up my work.

[08:54] Genta

Yeah!

[08:55] Ayumi

Sure.

[08:56] Mitsuhiro

You can count on us.

[08:58] Haibara

Anyway, I'm going to be late. See you then.

[09:02] Conan

Wait, Haibara!

SIGN Higashio

[09:17] Mitsuhiro

No one's answering.

[09:19] Genta

And it's locked.

[09:22] Haibara

You guys really have no idea?

[09:24] Mitsuhiro

No.

[09:26] Genta

Wasn't she looking forward to having curry for lunch today?

[09:30] Ayumi

Now that you mention it,

[09:32] Ayumi

she said she found a letter from her dead grandma

[09:36] Ayumi

in her desk drawer the other day.

[09:40] Maria

It sounds like Grandma set up a treasure hunt in her house for me.

[09:48] Maria

Do you guys want to invite Conan-kun and look for it together sometime?

[09:53] Ayumi

Sure, let's do it.

[09:56] Ayumi

She told me about it yesterday.

[09:59] Haibara

Then it's likely she went to look for the treasure.

[10:03] Haibara

Did she say where her grandmother's house is?

[10:06] Ayumi

Yeah. She said it was across the street, so that's probably it.

SIGN Higashio

[10:12] Haibara

Higashio?

[10:14] Haibara

That must be it.

[10:15] Ayumi

Yeah.

[10:16] Mitsuhiro

Shall we go check it out?

[10:18] Genta

Yeah.

[10:22] Genta

Whoa.

[10:23] Genta

This house is unlocked.

[10:25] Both

What?

[10:27] Ayumi

You're right.

[10:30] Ayumi

It's Maria-chan's shoes and backpack.

[10:35] Haibara

Looks like she came here
before going to school.

[10:38] Genta

Why?

[10:40] Mitsuhiro

To check things out before our treasure hunt?

[10:42] Ayumi

Huh?

[10:44] Ayumi

There's a note next to the welcome mat.

[10:48] Ayumi

It says, "Start! Maria-chan, good luck!"

[10:53] Haibara

I see.

[10:55] Haibara

So this arrow points in the direction of
the treasure or a hint to its location.

[11:11] Agasa

This isn't good. The crowd keeps growing.

SIGN #FightingRedTenguMurder Seriously? I thought he was dead... He's the high school detective of the east... Kudo Shinichi-kun! I know! I happened to be there!

[11:18] Conan

Looks like they're here because of this post.

[11:23] Conan

Huh? This person writes a blog, too.

[11:26] Conan

Yikes!

[11:28] Conan

"Self-proclaimed world's

biggest Kudo family fan?"

SIGN Kudo Yusaku - Kudo Shinichi - Kudo Yukiko

[11:36] Conan

"Let's discuss everything there is to know about my beloved Kudo family"?

[11:42] Conan

This isn't good...

SIGN Higashio

[11:47] Genta

I found something.

[11:49] Genta

Over there.

[11:50] Both

What?

[11:52] Mitsuhiko

You're right.

[11:53] Genta

That's a huge arrow.

[11:56] Mitsuhiko

She must've made it obvious since it's for a child.

[12:00] Ayumi

There's another note.

[12:03] Ayumi

"Good grooming habits are essential for girls!"

[12:06] Ayumi

"Did you check for bed head?"

[12:09] Genta

What a nice grandma.

[12:11] Mitsuhiko

But...

[12:13] Mitsuhiko

The cosmetics in front of the mirror have been knocked over.

[12:17] Ayumi

Maybe Maria-chan did her makeup after reading this.

[12:20] Haibara

No, the cosmetics probably fell over

[12:23] Haibara

because of the earthquake this afternoon.

[12:27] Haibara

The problem is if we follow this arrow,

[12:31] Haibara

it takes us back to the first arrow we found in the entryway.

[12:36] Genta

There must be another arrow
hidden at the entrance.

[12:40] Ayumi

Like inside the shoe cupboard?

[12:42] Mitsuhiko

This reminds me of the arrow code
the professor hid in that mansion.

[12:46] Ayumi

I know.

[12:48] Genta

Yeah.

[12:49] Haibara

Arrow code?

[12:51] Genta

It was before you transferred.

[12:54] Ayumi

If you followed the arrows, you
eventually arrived at a treasure chest.

[12:58] Mitsuhiko

But there was actually
another code hidden there.

[13:02] Haibara

Huh.

[13:03] Genta

In any case, let's look for the
other arrow at the entrance.

[13:07] Both

Okay.

[13:10] Mitsuhiko

Maria-chan will surely be
at the end of the arrows.

[13:14] Genta

Yeah.

[13:21] Haibara

*"Good grooming habits are
essential for girls."*

[13:26] Haibara

*"Good grooming habits are
essential for girls."*

[13:31] Haibara

"Did you check for bed head?"

[13:45] Haibara

This is...

SIGN Higashio

[13:53] Genta

Where is it?

[13:57] Genta

There aren't any arrows anywhere.

[14:00] Ayumi

There wasn't even one under the welcome mat.

[14:03] Mitsuhiko

Maybe Maria-chan found
it and took it with her.

[14:07] Haibara

I figured it out.

[14:09] Haibara

The second arrow isn't
pointing at the entryway.

[14:13] All

What?

[14:15] Haibara

This code isn't that simple.

[14:17] Haibara

This grandmother's code
won't be that easy to solve.

[14:21] Haibara

Oh, and don't forget to clean up over there.

[14:25] All

Okay...

[14:28] Haibara

Don't you think this arrow's
shape is a little off?

[14:32] Mitsuhiko

Yes. It does seem significant.

[14:35] Haibara

So if you follow the instructions
and open the vanity

[14:41] Haibara

to check for bed head...

[14:45] Haibara

See? Another different arrow appears.

[14:49] Ayumi

You're right!

[14:51] Genta

Wow!

[14:52] Mitsuhiko

Which means...

[14:55] Mitsuhiko

The arrow is not pointing
toward the entryway,

[15:00] Mitsuhiko

but this way, toward this room.

[15:04] Both

Yeah.

[15:08] Haibara

Maria-chan, are you inside?

[15:12] Mitsuhiro

I don't hear anything.

[15:20] Haibara

It opened?

[15:22] Haibara

I'm coming in.

[15:31] Ayumi

The bookcase fell!

[15:34] Ayumi

Oh, right. It fell during
this afternoon's earthquake.

[15:38] Mitsuhiro

Is Maria-chan trapped under there?

[15:41] Genta

Let's get it back up!

[15:43] Both

Yeah!

[15:44] Genta

On three. One...

[15:47] Both

Two...

[15:48] Mitsuhiro

And...

[15:49] All

Three!

[15:50] Both

Heave!

[15:52] Ayumi

Maria-chan!

[15:55] Ayumi

Huh? Maria-chan...

[15:57] Genta

She's not here.

[15:58] Mitsuhiro

That's a relief.

[16:01] Ayumi

Why did only this bookshelf fall?

[16:04] Haibara

Maria-chan probably removed the thick
encyclopedias from the bottom shelf

[16:11] Haibara

and used them as a footstool.

[16:13] Haibara

They became unbalanced while she was doing

something, so it fell during the earthquake.

[16:17] Mitsuhiko

But what was she doing?

[16:20] Genta

Look at this.

[16:22] Genta

There are two weird boxes stuck here

[16:24] Genta

so they won't fall out even
if the bookshelf does.

[16:29] Ayumi

These books on the floor are
comics Maria-chan likes.

[16:34] Mitsuhiko

Yes. Volume 82 was recently released.

[16:38] Mitsuhiko

Huh? There's a note inside the book.

[16:45] Genta

What is it, Mitsuhiko?

[16:47] Ayumi

What does it say?

[16:49] Mitsuhiko

I'll read it to you.

[16:52] Mitsuhiko

"Don't forget to put things in order."

[16:55] All

What?

[16:56] Ayumi

"Don't forget..."

[16:59] Genta

"...to put things in order"?

[17:01] Mitsuhiko

Is she telling us to clean up this room?

[17:06] Haibara

No.

[17:08] Haibara

This note seems to have been
stuck to the bookshelf.

[17:11] Haibara

Maybe she meant for these books on the floor

[17:15] Haibara

to be put back on the bookshelf.

[17:17] Genta

Yeah, but which book goes where?

[17:23] Ayumi

The big books only fit on the bottom shelf.

[17:28] Haibara

Maria-chan removed the big encyclopedias

[17:32] Haibara

so she could use them as a
stool, so we can ignore them.

[17:37] Haibara

Let's start by putting these comics,

[17:42] Haibara

that recently published
volume 82, onto the shelves,

[17:47] Haibara

starting at the top left.

[17:51] Ayumi

But some of the books don't have covers.

[17:54] Genta

And she might not have all of them.

[17:57] Mitsuhiko

And the books won't fit on the
shelves with the weird boxes.

[18:03] Haibara

If Maria-chan didn't come to school today,

[18:08] Haibara

then she probably came to
this house before school,

[18:11] Haibara

followed the notes left by her grandmother,

[18:14] Haibara

and became stuck in some room in this house.

[18:17] Haibara

It's likely she's been
trapped for over six hours.

[18:21] All

What?!

[18:22] Haibara

So let's hurry up and put these books
in order, just like the note says.

[18:28] Haibara

We can worry about the details later.

[18:31] Genta

Got it.

[18:31] Ayumi

You're right.

[18:33] Mitsuhiko

Let's split up and start organizing.

[18:35] Both

Yeah.

[18:37] Genta

Hurry.

[18:43] Conan

This isn't good, Professor.

[18:47] Conan

There's even a TV broadcast car.

[18:51] Conan

But...

SIGN He's the high school detective of the east... Kudo Shinichi-kun! I know! I happened to be there!

[18:53] Conan

Could one social media post
cause this much of an uproar?

[19:00] Conan

It's not like they posted a photo of me.

[19:06] Agasa

This must be the reason.

[19:08] Conan

Huh?

[19:09] Agasa

Search for images of the Tengu
murder from two days ago.

SIGN Actor Ihaya Moriya-san Murdered!

SIGN Could it be a serial murderer?!

[19:16] Agasa

Look behind the reporter.

[19:20] Agasa

It's you and Hattori-kun.

[19:24] Conan

I'm right in the shot!

[19:27] Agasa

The rumor that you were dead
had spread quite a bit,

[19:32] Agasa

leading to this commotion today.

[19:35] Conan

Huh? Hattori's calling...

[19:39] Conan

Hel—

[19:39] Heiji

You moron!

[19:42] Haiji

The media barged into my school and
demanded I tell them about Kudo!

[19:50] Haiji

I thought you said you
told them to keep quiet!

[19:53] Conan

I was seen with you on TV.

[19:56] Heiji

What? Are you serious?

[19:59] Heiji

Anyway, I'll handle things here.

[20:02] Heiji

You'd better handle things over there.

[20:04] Heiji

Later.

[20:07] Conan

Handle things? What am I supposed to do?

[20:16] Mitsuhiko

We put the books on the shelf in order, but...

[20:24] Genta

I don't get it.

[20:27] Ayumi

But each shelf fits 30 books.

[20:32] Ayumi

Now we know the middle four books on the top two shelves don't have covers.

[20:39] Mitsuhiko

But the third shelf is a mess.

[20:43] Mitsuhiko

We had to put the books in sideways because the boxes were in the way.

[20:48] Genta

Since the note said to put things in order, shouldn't we take out the boxes?

[20:59] Haibara

No.

[21:03] Haibara

These boxes are the key.

[21:07] Haibara

Instead of tilting them in the same direction, if you form a V-shape...

[21:13] Haibara

See?

[21:19] Ayumi

I-It's an arrow!

[21:21] Genta

Wow!

[21:25] Genta

But how do we go down?

[21:28] Mitsuhiko

There's no underfloor storage, is there?

[21:44] Haibara

The basement!

[21:45] All

What?

[21:47] Haibara

Look. There's something in the room directly beneath that arrow.

[21:53] Haibara

Let's go.

[21:55] All

Okay.

SIGN Episode Preview

[23:45] Sonoko

Don't you think that's a huge group of reporters?

[23:48] Ran

Yeah. Did something happen?

[23:51] Ayumi

The bumpy pattern goes all around the room.

[23:54] Mitsuhiko

But it doesn't look like an arrow.

[23:57] Genta

The shadow changed for some reason.

[24:00] Haibara

That's it. Which means...

[24:02] Conan

What? You still haven't found Maria-chan?

[24:06] Agasa

But it's already evening.

SIGN Find Maria-chan! (Part Two)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Find Maria-chan, Part Two!"

SIGN Drinking Bird

[24:30] Haibara

Next Conan's hint.

[24:32] Conan

A drinking bird!

[24:34] Agasa

It's not good that there's an image of the two of you.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:37] Heiji

Forgive us.

[24:38] Conan

This is really bad.

[24:39] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:12:38 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee